

Superior Court of California  
COUNTY OF ALAMEDA



Wynne S. Carvill, Presiding Judge

Chad Finke, Executive Officer

René C. Davidson Courthouse

1225 Fallon Street

Oakland, California 94612



@AlamedaSuperior

[www.alameda.courts.ca.gov](http://www.alameda.courts.ca.gov)

**For more information  
about this news release,  
please contact:**

Executive Office

[pcomments@alameda.courts.ca.gov](mailto:pcomments@alameda.courts.ca.gov)

510-891-6012

**Para obtener más información  
sobre este comunicado de  
prensa, comuníquese con:**

Oficina ejecutiva

[pcomments@alameda.courts.ca.gov](mailto:pcomments@alameda.courts.ca.gov)

510-891-6012

## PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA

Jueves 6 de septiembre de 2018

OAKLAND, CALIFORNIA: La corte superior del condado de Alameda anuncia

---

Como parte de nuestra iniciativa en curso para mejorar el acceso a los servicios y actuaciones judiciales para todos los usuarios de la corte, la corte superior del condado de Alameda implementó recientemente varios proyectos nuevos este mes diseñados aumentar significativamente los servicios de acceso lingüístico proporcionados por la corte.

Primero, las personas que no hablan inglés o que tienen conocimientos limitados de inglés podrán encontrar información sobre las actuaciones y servicios de la corte en más de 100 idiomas en el sitio web de la corte, por medio de Google Translate. Con este servicio, los usuarios podrán traducir instantáneamente cualquier sección del sitio web de la corte ([www.alameda.courts.ca.gov](http://www.alameda.courts.ca.gov)) en su lengua materna. Varias otras cortes superiores de California están usando Google Translate exitosamente.

Además, la corte está produciendo versiones traducidas de folletos educativos sobre su centro de ayuda y una introducción general a los servicios de la corte en los cinco idiomas más comunes entre sus usuarios, además del inglés: español, vietnamita, cantonés, mandarín y punjabi. Estos materiales estarán disponibles para distribución a la brevedad. Además, se colocarán carteles en todos los puntos de contacto público informando a los usuarios de la corte sobre los distintos recursos de acceso lingüístico disponibles, y la corte está elaborando un formulario de queja/comentarios sobre el acceso lingüístico para poder recibir la opinión de los usuarios sobre estos servicios.

Otro recurso disponible para suplir las necesidades de acceso lingüístico del público es el servicio de interpretación telefónica disponible en algunos puntos de contacto con el público. A partir del lunes 13 de agosto de 2018, la corte está utilizando un proveedor llamado Voiance, que está suministrando a la corte nuevos teléfonos duales en los lugares donde la corte ya está usando equipos de interpretación telefónica. En los meses venideros, la corte piensa ampliar la cantidad de puntos de contacto con el público donde este servicio de interpretación telefónica está disponible.

Por último, la corte tiene planes para crear una versión multilingüe de su “árbol telefónico”, que asegurará que su información telefónica se pueda acceder en cinco idiomas además del inglés: español, mandarín, cantonés, vietnamita y punjabi. La corte estima que este trabajo se completará antes del 1 de julio de 2019.

“Un objetivo de nuestro sistema de justicia es asegurar que todos los que participan en el mismo tengan una comprensión básica de cómo navegar el sistema y cuáles son sus derechos”, dijo Wynne Carvill, juez a cargo de la corte superior. "Parte de la misión central de la corte es garantizar equidad, lo cual solo se puede lograr si el servicio puede ser accedido por todas las personas que hablan poco o nada de inglés”.